EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK

EN Instructions
FR Notice
DE Anleitung
NL Handleiding
DA Brugsanvisning
FI Käyttöohje
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
ES Instrucciones
PT Instruções
IT Manuale
CS Návod
EL Εγχειρίδιο
HU Útmutató
PL Instrukcja
RO Instrucţiuni
RU Инструкции

somfy

TRANSLATED INSTRUCTIONS

These instructions apply to all EXTERNAL LI-ION BATTERY PACKS, the different versions of which are available in the current catalogue.

CONTENTS

GENERAL INFORMATION

1. Prerequisite information **2**
1.1. Field of application 2
1.2. Liability 2
2. installation **3**
2.1. Tips and advice on installation 3
3. maintenance **3**
Recycling the battery and electrical components 3
4. Technical data **4**

Safety instructions

Danger
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.

Warning
Indicates a danger which may result in death or serious injury.

Precaution
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.

Attention
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.

1. PREREQUISITE INFORMATION

1.1. FIELD OF APPLICATION

The EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK must be used with motorisations designed to motorise most interior blinds in accordance with the technical data specified in chapter 4. Technical data.

1.2. LIABILITY

Please read these instructions carefully before installing and using the battery.

The battery must be installed by a motorisation and home automation professional, according to Somfy instructions and the regulations applicable in the country in which it is commissioned.

It is prohibited to use the battery outside the field of application described above.

Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide, absolves Somfy of any liability and invalidates the warranty.

Using this motorisation with any products which are not listed in the attached "**Compatibility matrix**" document shall also render invalid any Somfy warranty and release Somfy from any liability.

The installer must inform his customers of the usage and maintenance conditions of the battery and must provide them with the user and maintenance instructions after installing the battery. Any After-Sales Service operation on the battery must be performed by a motorisation and home automation professional.

Should any doubt arise during installation of the battery or for additional information, consult a Somfy contact or visit www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS TO BE FOLLOWED RELATING TO THE BATTERY

Warning

- *If used incorrectly, the battery may lead to overheating, fire or explosion and can cause serious, and even fatal, injuries.*
- *Do not recharge the battery while maintenance work (e.g. cleaning windows) is being carried out nearby.*
- *Ensure you comply with the recharging instructions. The optimum recharging temperature is between 0 and 45°C.*
- *Do not disassemble or alter the battery.*
- *If used with a motor, you must also read the instructions relating to the motor.*
- *Do not use or install this product outdoors.*
- *Do not knock or drop the product, expose it to flammable materials or sources of heat or moisture, or splash or immerse it.*
- *Keep batteries (new and used) and the product out of the reach of children. If the battery compartment no longer closes, do not use the product.*
- *Do not expose the battery to high temperatures (>60°C) or flames.*
- *Risk of explosion, leaking of liquid or flammable gases from the battery if it is kept at a high temperature (hot oven, fire), crushed, cut, or subjected to extremely low air pressure.*

Attention

- *Protect the battery against any blow or impact (e.g. falling from a high place).*
- *If the battery must be replaced, always use Somfy spare parts.*

2. INSTALLATION

ⓘ *Refer to the motorisation instructions.*

Attention

- *These instructions are **mandatory** for the motorisation and home automation professional installing the battery.*
- *To recharge the battery, use the charger recommended by Somfy.*
- *The regulations relating to air transport require that batteries not be charged to more than 30% of their capacity.*
- *Make sure you recharge the battery completely before commissioning.*

2.1. TIPS AND ADVICE ON INSTALLATION

2.1.1. Questions about the battery?

Observations	Possible causes and visual indicators	Solutions
The battery does not work.	The battery is low.	Charge the battery.

3. MAINTENANCE

RECYCLING THE BATTERY AND ELECTRICAL COMPONENTS

Place the battery and electrical components in the specially provided containers or entrust to an authorized organization that will ensure they are recycled.

ⓘ *Comply will the local regulations in force concerning the disposal of batteries.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TECHNICAL DATA

Power supply	12 Vdc SELV
Operating temperature	0°C - 60°C
Battery type	Li-ion
Recharging temperature	0 / 45°C
Battery charging time	6 hours max.
Battery capacity	2,600 mAh

ⓘ *For additional information on the technical data for this motorisation, contact your Somfy representative.*

Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

CE

SOMFY ACTIVITES SA hereby declares that the product complies with the essential requirements and other relevant provisions of European directives applicable to the European Union. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce.

The full text of the EU declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, Head of Certification, on behalf of the Activity Director, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

NOTICE ORIGINALE

Cette notice s'applique à tous les EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK dont les déclinaisons sont disponibles au catalogue en vigueur.

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS

1. Informations préalables **5**
1.1. Domaine d'application 5
1.2. Responsabilité 5

2. installation **6**
2.1. Astuces et conseils d'installation 6

3. maintenance **6**
Recyclage de la batterie et des composants électriques 6

4. Données techniques **7**

Consignes de sécurité

Danger
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.

Avertissement
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.

Précaution
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.

Attention
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

1. INFORMATIONS PRÉALABLES

1.1. DOMAINE D'APPLICATION

L' EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK est à utiliser avec les motorisations conçues pour motoriser la plupart des stores d'intérieur selon les caractéristiques techniques définies dans le chapitre 4. Données techniques.

1.2. RESPONSABILITÉ

Avant d'installer et d'utiliser la batterie, lire attentivement cette notice

La batterie doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de Somfy et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service.

Toute utilisation de la batterie hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite.

Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'utilisation de cette motorisation avec des produits non listés dans le document joint **Matrice de compatibilité** exclurait également toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la batterie et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance après l'installation de la batterie. Toute opération de Service Après-Vente sur la batterie nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Si un doute apparaît lors de l'installation de la batterie ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Somfy ou aller sur le site www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES À SUIVRE CONCERNANT LA BATTERIE

Avertissement

- *La batterie, si elle n'est pas correctement utilisée, peut provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion et entraîner des blessures graves, voire mortelles.*
- *Ne pas recharger la batterie lorsque des travaux d'entretien (nettoyage des vitres, par ex.) sont en cours à proximité.*
- *Veiller à suivre les consignes de recharge. La température optimale de recharge se situe entre 0 et 45 °C.*
- *Ne pas démonter ni modifier la batterie.*
- *Dans le cas d'utilisation avec un moteur, se reporter également aux instructions de celui-ci.*
- *Ne pas installer ni utiliser le produit à l'extérieur.*
- *Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, à l'humidité, à des projections de liquide, ne pas l'immerger.*
- *Tenir hors de portée des enfants les piles (neuves et usagées) et le produit. Si le compartiment pile ne ferme plus, ne plus utiliser le produit.*
- *Ne pas exposer la batterie à de hautes températures (>60 °C) ni à des flammes.*
- *Risque d'explosion, de fuite de liquide ou de gaz inflammables de la pile si elle est maintenue à haute température (four chaud, feu), écrasée, coupée, ou soumise à une pression de l›air extrêmement faible.*

Attention

- *Protéger la batterie de tout choc ou impact éventuel (chute d'un point élevé, par ex.).*
- *Si la batterie devait être remplacée, toujours utiliser des pièces de rechange Somfy.*

2. INSTALLATION

ⓘ *Se référer à la notice de la motorisation.*

Attention

- *Consignes à suivre **impérativement** par le professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat réalisant l'installation de la batterie.*
- *Pour recharger la batterie, utiliser le chargeur recommandé par Somfy.*
- *Les réglementations concernant le transport aérien imposent que les batteries ne soient pas chargées à plus de 30 % de leur capacité.*
- *S'assurer de recharger complètement la batterie avant la mise en service.*

2.1. ASTUCES ET CONSEILS D'INSTALLATION

2.1.1. Questions sur la batterie ?

Constats	Causes possibles et indices visuels	Solutions
La batterie ne fonctionne pas.	La batterie est faible.	Recharger la batterie.

3. MAINTENANCE

RECYCLAGE DE LA BATTERIE ET DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Déposer la batterie et les composants électriques dans les bacs spécialement prévus à cet effet ou auprès d'organismes agréés garantissant leur recyclage.

ⓘ *Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la mise au rebut des batteries.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	12 VdcTBTS
Température de fonctionnement	0 °C - 60 °C
Type de batterie	Li-Ion
Température de recharge	0 / 45 °C
Temps de charge de la batterie	6 heures max.
Capacité de la batterie	2600 mAh

ⓘ *Pour tout complément d'information sur les caractéristiques techniques de cette motorisation, consulter votre interlocuteur Somfy.*

Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

Par la présente SOMFY ACTIVITES SA déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Union Européenne. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur www.somfy.com/ce.

Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, responsable des homologations, agissant au nom du directeur de l'Activité, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ÜBERSETZUNG DER ANLEITUNG

Diese Anleitung gilt für alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, deren Ausführungen im aktuellen Katalog zu finden sind.

INHALT

ALLGEMEINES

1. Vorbemerkungen **8**
1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung 8
1.2. Haftung 8
2. Installation **9**
2.1. Tipps und Empfehlungen für die Installation 9
3. Wartung **9**
Recycling von Akku und elektrischen Komponenten 9
4. Technische Daten **10**

Sicherheitshinweise

Gefahr
Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.

Warnung
Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.

Vorsicht
Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

Achtung
Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

1. VORBEMERKUNGEN

1.1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK ist für den Einsatz mit Antrieben vorgesehen, die für die Motorisierung der meisten Innen-Fensterbehänge gemäß den in Kapitel 4 „Technische Daten" definierten technischen Spezifikationen ausgelegt sind.

1.2. HAFTUNG

Lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Akku einsetzen und in Betrieb nehmen.

Der Akku muss von einer fachlich qualifizierten Person (Elektrofachkraft nach DIN VDE 100-10) für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich entsprechend den Somfy-Anweisungen und den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme installiert werden.

Jede Nutzung des Akkus zu Zwecken, die über die im vorliegenden Dokument beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehen, ist untersagt.

Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy.

Die Verwendung dieses Antriebs mit Produkten, die nicht im beigefügten Dokument **„Kompatibilitätsmatrix"** aufgeführt sind, führt ebenfalls zum Ausschluss jeder Haftung und Gewährleistung durch Somfy.

Der Installateur hat seine Kunden über die Nutzungs- und Wartungsbedingungen dieses Akkus zu informieren und ihnen die Gebrauchs- und Wartungsanweisungen sowie die beiliegenden Sicherheitsanweisungen nach Abschluss der Installation des Akkus auszuhändigen. Gegebenenfalls erforderliche Kundendiensteingriffe am Akku sind von einer fachlich qualifizierten Person (Elektrofachkraft nach DIN VDE 100-10) für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich durchzuführen.

Bei Fragen zur Installation des Akkus und für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Somfy-Ansprechpartner, oder besuchen Sie unsere Website www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

UNBEDINGT EINZUHALTENDE SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKU

Warnung

- *Bei unsachgemäßer Verwendung kann der Akku zu Überhitzung, Feuer oder Explosionen führen und schwere Verletzungen oder den Tod nach sich ziehen.*
- *Laden Sie den Akku nicht auf, wenn Pflegearbeiten (z. B. Fensterreinigung) in der Nähe durchgeführt werden.*
- *Beachten Sie die Anweisungen zum Ladevorgang. Die optimale Ladetemperatur liegt bei 0–45 °C.*
- *Der Akku darf nicht zerlegt oder umgebaut werden.*
- *Bei Verwendung mit einem Antrieb beachten Sie auch die Anleitungen des Antriebs.*
- *Dieses Produkt darf nicht im Freien installiert und verwendet werden.*
- *Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen, Wärmequellen, Feuchtigkeit und Spritzwasser. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten.*
- *Bewahren Sie (neue und gebrauchte) Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn sich das Batteriefach nicht schließen lässt.*
- *Setzen Sie den Akku keinen hohen Temperaturen (>60 °C) oder Flammen aus.*
- *Es besteht Explosionsgefahr und brennbare Flüssigkeiten oder Gase können aus der Batterie austreten, wenn sie auf hohe Temperaturen (heißer Ofen, Feuer) erhitzt, gequetscht, durchschnitten oder einem extrem niedrigen Luftdruck ausgesetzt wird.*

Achtung

- *Schützen Sie den Akku vor Stößen und Schlägen (z. B. dem Sturz aus großer Höhe).*
- *Wenn der Akku ausgetauscht werden muss, verwenden Sie immer Somfy-Ersatzteile.*

2. INSTALLATION

ⓘ *Beachten Sie die Anleitung des Antriebs.*

Achtung

- *Diese Anweisungen sind von der fachlich qualifizierten Person für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich, die den Akku installiert, **unbedingt** einzuhalten.*
- *Verwenden Sie das von Somfy empfohlene Ladegerät, um den Akku zu laden.*
- *Die Luftverkehrsvorschriften verlangen, dass Akkus zu nicht mehr als 30 % ihrer Kapazität aufgeladen sein dürfen.*
- *Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme voll auf.*

2.1. TIPPS UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

2.1.1. Fragen zum Akku?

Problem	Mögliche Ursachen und sichtbare Anzeichen	Lösungen
Der Akku funktioniert nicht.	Die Akkuspannung ist zu niedrig.	Laden Sie den Akku.

3. WARTUNG

RECYCLING VON AKKU UND ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN

Geben Sie den Akku und die elektrischen Komponenten in die dafür vorgesehenen Behälter oder bei zugelassenen Stellen ab, die deren Recycling gewährleisten.

ⓘ *Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Akkus.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC SELV
Betriebstemperatur	0 °C - 60 °C
Akkutyp	Li-Ion
Ladetemperatur	0 / 45 °C
Akkuladezeit	6 Stunden max.
Akkukapazität	2600 mAh

ⓘ *Bitte wenden Sie sich an Ihren Ansprechpartner bei Somfy, um weitere Informationen über die technischen Daten des Antriebs zu erhalten.*

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

SOMFY ACTIVITES SA erklärt hiermit, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der in der Europäischen Union geltenden europäischen Richtlinien erfüllt. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar.

Antoine Crézé, Bevollmächtigter für Zulassungen, in Vertretung des Directeur de l'Activité, Cluses, Frankreich, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

VERTAALDE HANDLEIDING

Deze handleiding geldt voor alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK waarvan de verschillende versies in de huidige catalogus staan.

INHOUD

ALGEMEEN

1. Informatie vooraf **11**
1.1. Toepassingsgebied 11
1.2. Aansprakelijkheid 11

2. Installatie **12**
2.1. Tips en adviezen voor de installatie 12

3. onderhoud **12**
Hergebruik van de accu en van de elektrische componenten 12

4. Technische gegevens **13**

Veiligheidsvoorschriften

Gevaar
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel tot gevolg zal hebben.

Waarschuwing
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel kan veroorzaken.

Voorzichtig
Signaleert een gevaar welke een licht of middelmatig letsel kan veroorzaken.

Let op
Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen.

1. INFORMATIE VOORAF

1.1. TOEPASSINGSGEBIED

De EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK moet gebruikt worden met de motorisaties die ontworpen zijn voor de meeste binnenzonweringen volgens de in hoofdstuk 4 opgenomen technische gegevens. Technische gegevens.

1.2. AANSPRAKELIJKHEID

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens de accu te installeren en in gebruik te nemen.

De accu moet geïnstalleerd worden door een professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen volgens de instructies van Somfy en de geldende regelgeving in het land van ingebruikstelling.

Elk gebruik van de accu buiten het hierboven beschreven toepassingsgebied is verboden.

Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding staan, vervallen de aansprakelijkheid en de garantie van Somfy.

Door het gebruik van deze motorisatie met producten die niet genoemd worden in de bijgaande "**Compatibiliteitsmatrix**" vervalt ook iedere aansprakelijkheid en garantie van Somfy.

De installateur moet de klant informeren over de voorwaarden voor het gebruik en het onderhoud van de accu en moet hem/haar, na de installatie van de accu, de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud van de accu overhandigen. Elke servicebeurt aan de accu moet uitgevoerd worden door een professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen.

Neem contact op met een Somfy-vertegenwoordiger of ga naar de website www.somfy.com in geval van twijfel bij de installatie van de accu of voor aanvullende informatie.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE ACCU

Waarschuwing

- *Als de accu niet correct wordt gebruikt, kan deze te warm worden en brand, explosie of ernstig en zelfs dodelijk letsel veroorzaken.*
- *Laad de accu niet op als er onderhoud in de buurt wordt gepleegd (schoonmaken van de ramen, bij voorbeeld).*
- *Volg de aanwijzingen voor het opladen. De optimale temperatuur voor het opladen ligt tussen 0 en 45°C.*
- *De accu niet openen of wijzigen.*
- *Als de accu met een motor wordt gebruikt, moeten ook de instructies van de motor worden gevolgd.*
- *Het product alleen binnenshuis installeren en gebruiken.*
- *Om te voorkomen dat het product beschadigd wordt, mag u het niet onderdompelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of vloeistofspatten.*
- *Houd de batterijen (nieuw en gebruikt) en het product buiten bereik van kinderen. Gebruik het product niet meer als het batterijvak niet meer sluit.*
- *Stel de accu niet bloot aan hoge temperaturen (>60°C) of aan vlammen.*
- *Er is een risico op explosie of op lekkage van vloeistof of van brandbaar gas van de batterij als deze blijvend aan een hoge temperatuur blootgesteld wordt (warme oven, vuur), geplet of gesneden wordt of blootgesteld wordt aan een zeer lage luchtdruk.*

Let op

- *Bescherm de accu tegen eventuele schokken of stoten (val van hoogte bij voorbeeld).*
- *Gebruik altijd Somfy-onderdelen als de accu vervangen moet worden.*

2. INSTALLATIE

ⓘ *Raadpleeg de handleiding van de motorisatie.*

Let op

- *De professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen die de accu installeert, moet **verplicht** de onderstaande richtlijnen volgen.*
- *Gebruik de door Somfy aanbevolen oplader om de accu op te laden.*
- *Volgens de regels inzake luchtvervoer mogen accu's tot niet meer dan 30% van hun capaciteit opgeladen zijn.*
- *De accu moet helemaal opgeladen zijn voor gebruik.*

2.1. TIPS EN ADVIEZEN VOOR DE INSTALLATIE

2.1.1. Vragen over de accu?

Problemen	Mogelijke oplossingen en visuele aanwijzingen	Oplossingen
De accu werkt niet.	De accu is leeg.	Laad de accu op.

3. ONDERHOUD

HERGEBRUIK VAN DE ACCU EN VAN DE ELEKTRISCHE COMPONENTEN

Plaats de accu en de elektrische componenten in de speciaal daartoe bedoelde containers of overhandig ze aan erkende organisaties die hergebruik garanderen.

ⓘ *Volg de lokale regelgevingen inzake de vernietiging van accu's.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding	12 VdcZLVS
Werkingstemperatuur	0°C - 60°C
Type accu	Li-ion
Oplaadtemperatuur	0 / 45°C
Oplaadtijd accu	maximaal 6 uur
Accucapaciteit	2600 mAh

ⓘ *Raadpleeg uw Somfy-vertegenwoordiger voor meer informatie over de technische gegevens van deze motor.*

Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recyclen via uw lokaal inzamelpunt.

CE

SOMFY ACTIVITES SA verklaart hierbij dat dit product conform is aan de essentiële eisen en aan andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen welke toepasbaar zijn voor de hele Europese Unie. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het volgende internetadres www.somfy.com/ce.

De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, verantwoordelijk voor de typegoedkeuringen, handelend uit naam van de Directeur van de onderneming, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

OVERSAT VEJLEDNING

Denne vejledning gælder for alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK og de forskellige versioner af disse, der findes i det aktuelle katalog.

INDHOLD

GENERELT

1. Forudgående oplysninger **14**
1.1. Anvendelsesområde 14
1.2. Ansvar 14
2. installation **15**
2.1. Tips og råd angående montering 15
3. vedligeholdelse **15**
Genbrug af batteriet og de elektriske komponenter 15
4. Tekniske oplysninger **16**

Sikkerhedsanvisninger

Fare
Signalerer om en umiddelbart livsfare eller fare for alvorlige personskader.

Advarsel
Signalerer om en fare, der kan medføre død eller alvorlige personskader.

Forholdsregler
Signalerer om en fare, der kan medføre lettere til middelsvære personskader.

Advarsel
Signalerer om en fare, der kan beskadige eller ødelægge produktet.

1. FORUDGÅENDE OPLYSNINGER

1.1. ANVENDELSESOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK er beregnet til brug med motorer udviklet til at motorisere langt de fleste indendørs markiser ifølge de tekniske specifikationer, der er defineret i kapitel 4. Tekniske oplysninger.

1.2. ANSVAR

Læs denne vejledning grundigt, før batteriet installeres og tages i brug

Batteriet skal installeres af en autoriseret motoriserings- og automatiseringsinstallatør i overensstemmelse med Somfys instruktioner og gældende lovgivning i brugslandet.

Al anden anvendelse af batteriet end den, der er beskrevet ovenfor er forbudt.

En sådan brug vil, ligesom al overtrædelse af anvisningerne i denne brugsanvisning, udelukke alt ansvar og garanti fra Somfys side.

Brug af denne motor med produkter, der ikke er på listen i det vedlagte dokument "**Kompatibilitetsmatrix**" udelukker ligeledes alt ansvar og garanti fra Somfys side.

Installatøren skal efter monteringen af batteriet oplyse kunderne om brugsbetingelserne og vedligeholdelsen af batteriet og skal overdrage dem brugs- og vedligeholdelsesvejledningen. Al servicearbejde på batteriet skal foretages af en autoriseret motoriserings- og automatiseringsinstallatør.

Hvis du er i tvivl om installationen af batteriet, eller hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din Somfy-repræsentant eller besøge os på www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER, DER SKAL FØLGES, ANGÅENDE BATTERIET

Advarsel

- *Hvis batteriet ikke anvendes korrekt, kan det blive overophedet, og fremkalde brand eller eksplosion, som kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.*
- *Batteriet må ikke oplades, når vedligeholdelsesarbejde (rengøring af ruder f.eks.) er under udførsel i nærheden.*
- *Sørg for at overholde instruktionerne for opladning. Den bedste temperatur for opladning ligger mellem 0 og 45 °C.*
- *Batteriet må ikke afmonteres eller ændres.*
- *Hvis det bruges sammen med en motor, skal man ligeledes forholde sig til instruktionerne for motoren.*
- *Dette produkt må ikke installeres eller anvendes udendørs.*
- *Produktet må ikke udsættes for slag eller fald, brandfarlige stoffer eller umiddelbar nærhed af varmekilder, fugtighed og væskesprøjt. Må ikke neddyppes i væske.*
- *Batterierne (nye eller brugte) og produktet skal være uden for børn rækkevidde. Hvis batterirummet ikke mere kan lukke, må produktet ikke anvendes.*
- *Batteriet må ikke udsættes for hverken høje temperaturer (>60 °C) eller åben ild.*
- *Der er risiko for eksplosion, udsivning af brandfarlig væske eller gas fra batteriet, hvis det udsættes vedvarende for høje temperaturer (varm ovn, ild), bliver mast, skåret i eller udsat for et ekstremt lavt lufttryk.*

Advarsel

- *Batteriet skal beskyttes mod slag eller eventuel påvirkning (fald fra højt punkt, f.eks.).*
- *Hvis batteriet skal udskiftes, skal man altid anvende reservedele fra Somfy.*

2. INSTALLATION

ⓘ *Se brugsanvisningen til motoren.*

Advarsel

- *Det er **meget vigtigt**, at den autoriserede motoriserings- og automatiseringsinstallatør følger instrukserne under installationen af batteriet.*
- *Ved opladning af batteriet skal man bruge den af Somfy anbefalede oplader.*
- *Bestemmelserne angående flytransport kræver, at batterierne ikke er opladet mere til end 30 % af deres kapacitet.*
- *Sørg for at oplade batteriet fuldkomment før idriftsætning.*

2.1. TIPS OG RÅD ANGÅENDE MONTERING

2.1.1. Spørgsmål om batteriet?

Problemer	Mulige årsager og synlige tegn	Løsninger
Batteriet fungerer ikke.	Batteriniveauet er lavt.	Oplad batteriet.

3. VEDLIGEHOLDELSE

GENBRUG AF BATTERIET OG DE ELEKTRISKE KOMPONENTER

Læg batteriet og de elektriske komponenter i de beholdere, der er indrettet hertil, eller indlever dem til godkendte virksomheder, der garanterer for deres korrekte genbrug.

ⓘ *Overhold de gældende lokale bestemmelser angående bortskaffelse af batterier.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TEKNISKE OPLYSNINGER

Strømforsyning	12 VDC TBTS
Driftstemperatur	0 °C - 60 °C
Batteritype	Li-Ion
Opladningstemperatur	0 / 45 °C
Batteriets opladningstid	Maks. seks timer.
Batteriets kapacitet	2600 mAh

ⓘ *For at opnå yderligere oplysninger om motorens tekniske specifikationer bedes du kontakte en Somfy-repræsentant.*

Hold celler og batterier adskilt fra andre typer affald, og indlevér dem til genbrug på den lokale genbrugsstation.

SOMFY ACTIVITES SA erklærer herved, at produktet overholder de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i gældende EU-direktiver. Den komplette EU-overensstemmelseserklæring findes på internetadressen www.somfy.com/ce.

Den komplette CE-erklæring findes på internetadressen www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, Approval manager, på vegne af Activity director, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

KÄÄNNETTY KÄYTTÖOHJE

Tätä käyttöohjetta käytetään kaikissa EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK -sarjan litiumioniakuissa, joiden versiot löytyvät voimassa olevasta tuoteluettelosta.

SISÄLLYS

YLEISTÄ

1. Etukäteistiedot **17**
1.1. Käyttötarkoitus 17
1.2. Vastuu 17

2. Asennus **18**
2.1. Vinkkejä ja neuvoja asennukseen 18

3. Huolto **18**
Akkujen ja sähköosien kierrätys 18

4. Tekniset tiedot **19**

Turvaohjeet

Vaara
Merkitsee vaaraa, joka johtaa välittömästi kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

Varoitus
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

Varotoimi
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa lievään loukkaantumiseen tai keskivaikeisiin vammoihin.

Huomio
Merkitsee vaaraa, joka saattaa vaurioittaa tuotetta tai rikkoa sen.

1. ETUKÄTEISTIEDOT

1.1. KÄYTTÖTARKOITUS

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK -sarjan litiumioniakkua tulee käyttää moottoreissa, jotka on suunniteltu moottoroimaan suurinta osaa luvussa 4 määritettyjen teknisten tietojen mukaisia sisätilojen kaihtimia. Tekniset tiedot

1.2. VASTUU

Ennen kuin asennat ja käytät akkua, lue tarkasti tämä käyttöohje.

Akun asennus on jätettävä kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilaisen tehtäväksi, ja se on suoritettava Somfyn ohjeiden ja käyttömaan soveltuvien säännösten mukaisesti.

Akun tässä kuvatusta käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty.

Vaatimusten vastainen käyttö ja käyttöohjeiden laiminlyönti peruuttaa Somfyn vastuun ja takuun.

Tämän tuotteen käyttäminen sellaisten tuotteiden kanssa, joita ei ole listattu liitteenä olevassa asiakirjassa "**Yhteensopivuuksien hallinta**", peruuttaa Somfyn vastuun ja takuun.

Asentajan tulee selittää asiakkailleen akun käyttö- ja huolto-ohjeet, ja hänen on välitettävä käyttäjille käyttö- ja huolto-ohjeet akun asentamisen jälkeen. Kaikki akun myynnin jälkeen tehtävä huolto on jätettävä kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilaiselle.

Mikäli akun asennuksessa on ongelmia tai tarvitset lisätietoja, ota yhteys Somfy-asiantuntijaan tai käy sivuilla www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

AKUN TÄRKEÄT TURVAOHJEET

Varoitus

- *Jos akkua ei käytetä oikein, seurauksena voi olla ylikuumentuminen, tulipalo tai räjähdys ja vakavat tai kuolemaan johtavat vammat.*
- *Älä lataa akkua, kun sen lähellä tehdään huoltotöitä (esimerkiksi puhdistetaan ikkunoita).*
- *Valvo, että latausohjeita noudatetaan. Latauksen optimaalinen lämpötila on 0 - 45 °C.*
- *Älä pura tai muuta akkua.*
- *Jos käytät sitä moottorin kanssa, katso myös moottorin ohjeet ja noudata niitä.*
- *Tuotetta ei saa asentaa ulos eikä sitä saa käyttää ulkona.*
- *Älä altista tuotetta iskuille tai pudota sitä. Se ei saa olla herkästi syttyvien materiaalien tai lämmönlähteiden lähellä, siihen ei saa mennä kosteutta eikä nesteroiskeita. Sitä ei saa myöskään upottaa nesteeseen.*
- *Pidä paristot (uudet ja käytetyt) ja tuote pois lasten ulottuvilta. Jos paristokotelo ei mene enää kiinni, älä käytä enää tuotetta.*
- *Älä altista akkua korkeille lämpötiloille (>60 °C) äläkä liekeille.*
- *Räjähdysvaara tai vaara, että paristosta vuotaa nestettä tai syttyvää kaasua, jos sitä pidetään korkeassa lämpötilassa (kuuma uuni, tuli), jos se särkyy, katkeaa tai altistuu ilman alipaineelle.*

Huomio

- *Suojaa akku kaikilta mahdollisilta iskuilta ja törmäyksiltä (esimerkiksi putoaminen korkealta).*
- *Jos akku täytyy vaihtaa, käytä aina Somfyn varaosia.*

2. ASENNUS

ⓘ *Katso moottorin käyttöopas.*

Huomio

- *Näitä ohjeita on **ehdottomasti** noudatettava, kun kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilainen asentaa akkua.*
- *Käytä akun latauksessa Somfyn suosittelemaa laturia.*
- *Ilmakuljetuksia koskevat säädökset määräävät, että akkujen lataustila ei saa ylittää 30 %.*
- *Varmista, että akku on ennen käyttöönottoa ladattu täyteen.*

2.1. VINKKEJÄ JA NEUVOJA ASENNUKSEEN

2.1.1. Kysyttävää akusta?

Vika	Mahdolliset syyt ja silmin havaittavat merkit	Ratkaisut
Akku ei toimi.	Akun varaustaso on alhainen.	Lataa akku.

3. HUOLTO

AKKUJEN JA SÄHKÖOSIEN KIERRÄTYS

Laita akut ja niiden sähköosat erityisesti tätä varten suunniteltuihin pakkauksiin tai toimita ne taholle, joka on valtuutettu huolehtimaan niiden kierrätyksestä.

ⓘ *Noudata paikallisia voimassa olevia akkujen käytöstäpoistoa koskevia säädöksiä.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TEKNISET TIEDOT

Virransyöttö	12 VdcTBTS
Käyttölämpötila	0 °C - 60 °C
Akkutyyppi	Li-Ion
Toimintalämpötila	0 / 45°C
Akun latausaika	enintään 6 tuntia
Akkukapasiteetti	2600 mAh

ⓘ *Moottorin teknisiin tietoihin liittyviä lisätietoja saat ottamalla yhteyttä Somfy-jälleenmyyjään.*

Erota paristot ja akut muista jätteistä ja kierrätä ne paikallisten määräysten mukaan.

CE

Täten SOMFY ACTIVITES SA ilmoittaa, että laite on sovellettavien Euroopan unionin direktiivien olennaisten vaatimusten ja asiaankuuluvien määräysten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa Internet-osoitteessa www.somfy.com/ce.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on luettavissa osoitteessa www.somfy.com/ce.

Approval manager Antoine Crézé Activity directorin puolesta, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

OVERSATT BRUKSANVISNING

Denne bruksanvisningen gjelder for alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK i den aktuelle katalogen.

INNHOLD

GENERELT

1. Forhåndsinformasjon **20**
1.1. Bruksområde 20
1.2. Ansvar 20
2. Installasjon **21**
2.1. Tips og råd angående installasjon 21
3. Vedlikehold **21**
Resirkulering av batteriet og de elektriske komponentene 21
4. Tekniske data **22**

Sikkerhetsanvisninger

Fare
Betyr en umiddelbar fare som fører til død eller alvorlige personskader.

Advarsel
Betyr en fare som kan medføre død eller alvorlige personskader.

Forsiktig
Betyr en fare som kan medføre lette til middels alvorlig personskader.

Advarsel
Betyr en fare som kan medføre skade på apparatet eller ødelegge det.

1. FORHÅNDSINFORMASJON

1.1. BRUKSOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK skal brukes sammen med motorer som er konstruert for å motorisere de fleste innendørs persienner i henhold til de tekniske dataene som er beskrevet i kapittel 4. Tekniske data.

1.2. ANSVAR

Les denne bruksanvisningen grundig før du monterer og bruker batteriet.

Batteriet må installeres av fagfolk innenfor motorisering og boligautomasjon i samsvar med instruksjonene fra Somfy og gjeldende regler i landet der batteriet skal brukes.

Enhver bruk av batteriet utenom bruksområdet som er beskrevet ovenfor, er forbudt.

Somfy fraskriver seg ethvert ansvar og all garanti ved slik bruk som ved all annen manglende overholdelse av anvisningene i denne veiledningen.

Bruk av denne motoren sammen med produkter som ikke er oppført i det vedlagte dokumentet «**Kompatibilitetsmatrise**», opphever garantien og fritar Somfy for alt ansvar.

Installatøren skal informere kundene om bruk og vedlikehold av batteriet og overlevere bruks- og vedlikeholdsanvisningene til dem etter installasjon av batteriet. Alt servicearbeid på batteriet skal utføres av fagfolk innenfor motorisering og boligautomasjon.

Hvis det dukker opp spørsmål under installasjonen av batteriet eller du ønsker tilleggsopplysninger, kan du kontakte en Somfy-forhandler eller bruke nettstedet www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

VIKTIG SIKKERHETSREGLER FOR BATTERIET, SOM MÅ FØLGES

Advarsel

- *Hvis batteriet ikke brukes på riktig måte, kan det forårsake overoppheting, brann eller eksplosjon og føre til alvorlige personskader og til og med dødsfall.*
- *Ikke lad opp batteriet når det foregår vedlikeholdsarbeid (vindusvask for eksempel) i nærheten.*
- *Følg anvisningene for opplading til punkt og prikke. Den optimale ladetemperaturen er mellom 0 og 45 °C.*
- *Ikke demonter eller modifiser batteriet.*
- *Ved bruk sammen med en motor må også bruksanvisningen for motoren følges.*
- *Ikke installer eller bruk dette produktet utendørs.*
- *Ikke utsett produktet for støt, ikke mist det ned, ikke plasser det i nærheten av brennbare stoffer eller varmekilder. Unngå fuktighet og væskesprut, og legg aldri produktet ned i væske.*
- *Hold både batteriene (både nye og brukte) og produktet utenfor barns rekkevidde. Hvis batterirommet ikke lenger kan lukkes igjen, må du slutte å bruke produktet.*
- *Ikke utsett batteriet for høye temperaturer (>60 °C) eller åpen ild.*
- *Fare for eksplosjon, væskelekkasje eller brennbar gass fra batteriet dersom det lagres ved høy temperatur (varm ovn, ild), knuses, kuttes over eller utsettes for ekstremt lavt lufttrykk.*

Advarsel

- *Beskytt batteriet mot alle støt og andre belastninger (fall fra stor høyde, for eksempel).*
- *Hvis batteriet må skiftes ut, skal det alltid brukes reservedeler fra Somfy.*

2. INSTALLASJON

ⓘ *Se bruksanvisningen for motoren.*

Advarsel

- *Anvisninger som **absolutt** må følges av fagpersonen innenfor motorisering og boligautomasjon som installerer batteriet.*
- *For å lade opp batteriet må man bruker laderen som er anbefalt av Somfy.*
- *Forskriftene for lufttransport krever at batterier ikke er ladet opp til mer enn 30 % kapasitet.*
- *Husk å lade batteriet helt opp før det tas i bruk.*

2.1. TIPS OG RÅD ANGÅENDE INSTALLASJON

2.1.1. Problemer med batteriet?

Problem	Mulige årsaker og visuelle indikatorer	Løsning
Batteriet virker ikke.	Lavt batterinivå.	Lad batteriet.

3. VEDLIKEHOLD

RESIRKULERING AV BATTERIET OG DE ELEKTRISKE KOMPONENTENE

Kast batteriet og de elektriske komponentene i spesialbeholdere som er beregnet til formålet, eller lever dem inn på et godkjent mottak som sørger for at de resirkuleres.

ⓘ *Overhold gjeldende lokale forskrifter når det gjelder kassering av batteriene.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TEKNISKE DATA

Strømforsyning	12 VdcTBTS
Brukstemperatur	0 °C - 60 °C
Batteritype	Li-Ion
Ladetemperatur	0 / 45 °C
Batteriets ladetid	maks. 6 timer
Batteriets kapasitet	2600 mAh

ⓘ *For å få flere opplysninger om de tekniske dataene for motoren må du kontakte din Somfy-forhandler.*

Sorter batterier som spesialavfall og lever dem inn til en lokal miljøstasjon.

SOMFY ACTIVITES SA erklærer herved at produktet oppfyller de viktigste kravene og andre relevante bestemmelser i relevante EU-direktiver. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på www.somfy.com/ce.

Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, godkjenningsleder, på vegne av aktivitetsdirektøren, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ÖVERSATT BRUKSANVISNING

Den här bruksanvisningen gäller alla EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, de olika versionerna finns att beställa i den aktuella katalogen.

INNEHÅLL

ALLMÄNT

1. Viktigt att veta **23**
1.1. Användningsområde 23
1.2. Ansvar 23
2. installation **24**
2.1. Tips och råd vid installationen 24
3. underhåll **24**
Återvinning av batterier och elkomponenter 24
4. Teknisk data **25**

Säkerhetsföreskrifter

Fara
Indikerar livsfara eller risk för allvarliga personskador.

Varning
Indikerar en risk som kan medföra livsfara eller allvarliga personskador.

Försiktighet
Indikerar en risk som kan medföra lättare eller medelsvåra personskador.

Obs!
Indikerar en risk som kan leda till att produkten skadas eller förstörs.

1. VIKTIGT ATT VETA

1.1. ANVÄNDNINGSOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK är avsett att användas med motorer för inomhusmarkiser enligt de tekniska data som finns i kapitel 4. Teknisk data.

1.2. ANSVAR

Läs de här anvisningarna noggrant innan batterierna används

Batteriet ska installeras av installatör med kunskap om motor- och automatiseringsutrustning för hem i enlighet med Somfys anvisningar och gällande bestämmelser i landet där systemet ska användas.

All annan användning av batteriet än den som beskrivs här ovan är förbjuden.

Annars upphör Somfys ansvar och produktgarantin slutar gälla. Detta gäller även om anvisningarna inte följs.

Om denna motor används med produkter som inte har angivits i det bifogade dokumentet med **kompatibilitetsinformation**, innebär detta automatiskt att Somfys ansvar och garantier upphör.

Installatören måste informera sina kunder om hur batteriet ska användas och skötas och överlämna bruks- och underhållsanvisningarna när batteriet har installerats. Service på produkten får endast utföras av en tekniker specialiserad på motor- och automatiseringsutrustning för hem.

Om du har frågor om installationen av batteriet eller behöver annan information, kontakta en Somfy-representant eller gå in på webbplatsen www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR BATTERIET

Varning

- *Om batteriet används på ett felaktigt sätt kan det orsaka överhettning, brand eller explosioner vilket i sin tur kan leda till allvarliga personskador, i värsta fall med dödlig utgång.*
- *Ladda inte batteriet medan städning (t.ex. fönsterputsning) eller underhållsarbeten pågår i närheten.*
- *Följ anvisningarna för laddning. Den optimala laddningstemperaturen är mellan 0 och 45 °C.*
- *Försök inte demontera eller modifiera batteriet.*
- *Vid användning tillsammans med en motor, se även instruktionerna för motorn.*
- *Den här produkten får aldrig installeras eller användas utomhus.*
- *Utsätt inte produkten för slag, stötar, brännbara ämnen, värmekällor, fukt eller vätskestänk och sänk aldrig ner den i vätska.*
- *Håll produkten och batterier (både nya och uttjänta) utom räckhåll för barn. Använd inte produkten om det inte går att stänga batteriluckan.*
- *Utsätt inte batteriet för höga temperaturer (>60 °C) eller eld.*
- *Om batteriet utsätts för hög temperatur t.ex. på en varm spis eller i öppen eld, om det krossas, skärs sönder eller utsätts för ett mycket lågt lufttryck finns det risk för att batteriet exploderar eller börjar läcka brandfarlig vätska eller gas.*

Obs!

- *Skydda batteriet mot stötar och slag (t.ex. fall från hög höjd).*
- *Om batteriet måste bytas ut, använd alltid reservdelar från Somfy.*

2. INSTALLATION

ⓘ *Se bruksanvisningen för motorn.*

Obs!

- *Dessa anvisningar **måste** följas av den fackman som utför installationen av batteriet.*
- *För att ladda batteriet, använd den laddare som Somfy rekommenderar.*
- *Enligt bestämmelserna för flygtransport får batterierna inte vara laddade än till mer än 30 %.*
- *Se till att ladda batteriet till max. före idrifttagning.*

2.1. TIPS OCH RÅD VID INSTALLATIONEN

2.1.1. Frågor om batteriet?

Problem	Möjliga orsaker och synliga indikatorer	Lösningar
Batteriet fungerar inte.	Låg batterinivå.	Ladda batteriet.

3. UNDERHÅLL

ÅTERVINNING AV BATTERIER OCH ELKOMPONENTER

Lämna batteriet och elkomponenterna till återvinning i närmaste batteriholk eller på närmaste återvinningscentral.

ⓘ *Följ gällande bestämmelser för kassering av batterier.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TEKNISK DATA

Strömtillförsel	12 VdcSELV
Arbetstemperatur	0 °C–60 °C
Batterityp	Litiumjon
Laddningstemperatur	0/45 °C
Batteriets laddningstid	Max sex timmar.
Batterikapacitet	2600 mAh

ⓘ *För kompletterande information om motorns tekniska data, vänd dig till din Somfy-kontaktperson.*

Kasta inte batterier med annat avfall utan lämna in dem för återvinning.

Härmed intygar SOMFY ACTIVITES SA att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven och andra bestämmelser i EU-direktiv. CE-dokument finns på www.somfy.com/ce.

Hela CE-dokumentet finns på internetadressen www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, Approval manager, på vägnar av Activity director, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

MANUAL TRADUCIDO

Estas instrucciones se aplican a todos los EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK. Las diferentes versiones están disponibles en el presente catálogo.

ÍNDICE

ASPECTOS GENERALES

1. Información previa **26**
1.1. Ámbito de aplicación 26
1.2. Responsabilidad 26
2. Instalación **27**
2.1. Trucos y consejos de instalación 27
3. mantenimiento **27**
Reciclaje de la batería y de los componentes eléctricos 27
4. Datos técnicos **28**

Normas de seguridad

Peligro
Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.

Advertencia
Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.

Precaución
Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.

Atención
Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

1. INFORMACIÓN PREVIA

1.1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK se debe utilizar con las motorizaciones diseñadas para automatizar la mayor parte de los toldos interiores según las características técnicas definidas en el capítulo 4. Datos técnicos.

1.2. RESPONSABILIDAD

Antes de instalar y utilizar la batería, lea detenidamente esta guía.

La batería debe ser instalada por un profesional de la motorización y automatización de la vivienda de acuerdo con las instrucciones de Somfy y la normativa vigente aplicable en el país de instalación.

Queda prohibido utilizar la batería fuera de cualquier ámbito de aplicación anteriormente descrito.

Ello conllevaría, como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual, la exclusión de toda responsabilidad por parte de Somfy y la anulación de la garantía.

El uso de este motor con productos no incluidos en el documento adjunto «**Matriz de compatibilidad**» conllevará la exclusión de cualquier responsabilidad por parte de Somfy y la anulación de la garantía.

Tras la instalación de la batería, el instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento y debe facilitarles las instrucciones de uso y mantenimiento. Cualquier operación de Servicio Posventa en la batería requerirá la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.

En caso de duda durante la instalación de la batería o para obtener información adicional, consulte con un representante de Somfy o visite el sitio web www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES RELATIVAS A LA BATERÍA

Advertencia

- *Si no se utiliza correctamente la batería, puede provocar un sobrecalentamiento, un incendio o una explosión, lo que puede causar lesiones graves e incluso mortales.*
- *No recargue la batería si en su proximidad se están realizando trabajos de mantenimiento (p. ej., limpieza de los cristales).*
- *Siga siempre las indicaciones de recarga. La temperatura óptima de recarga está entre 0 °C y 45 °C.*
- *No desmonte ni modifique la batería.*
- *Si se utiliza con un motor, consulte igualmente las instrucciones del mismo.*
- *No instale ni utilice este producto en el exterior.*
- *No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido.*
- *Mantenga el producto y las pilas, tanto las nuevas como las usadas, fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de las pilas no cierra, deje de utilizar el producto.*
- *No exponga la batería a temperaturas elevadas (>60 °C) ni a llamas.*
- *Existe el riesgo de que se produzca una explosión, de que haya fugas de líquido o de gases inflamables de la pila si se conserva a alta temperatura (hornos calientes, fuego), si se aplasta, se corta o se somete a una presión ambiental extremadamente baja.*

Atención

- *Proteja la batería de cualquier posible golpe o impacto (p. ej., de caídas desde un punto elevado).*
- *Si hay que sustituir la batería, utilice siempre piezas de recambio de Somfy.*

2. MONTAJE

ⓘ *Consulte el manual de la motorización.*

Atención

- *Instrucciones que debe seguir **obligatoriamente** el profesional de la motorización y la automatización de la vivienda que efectúe la instalación de la batería.*
- *Para recargar la batería, utilice el cargador recomendado por Somfy.*
- *Las normativas relativas al transporte aéreo indican que las baterías no pueden estar cargadas a más del 30 % de su capacidad.*
- *Asegúrese de cargar la batería por completo antes de su puesta en marcha.*

2.1. TRUCOS Y CONSEJOS DE INSTALACIÓN

2.1.1. ¿Alguna pregunta sobre la batería?

Observaciones	Posibles causas y señales visuales	Soluciones
La batería no funciona.	Batería baja.	Cargar la batería.

3. MANTENIMIENTO

RECICLAJE DE LA BATERÍA Y DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Deposite la batería y los componentes eléctricos en contenedores especialmente designados para ello o diríjase a una organización autorizada que garantice su reciclaje.

ⓘ *Respete la normativa local en vigor relativa a la eliminación de las baterías.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. DATOS TÉCNICOS

Alimentación	12 VdcTBTS
Temperatura de funcionamiento	0 °C - 60 °C
Tipo de batería	De iones de litio
Temperatura de recarga	0/45 °C
Tiempo de carga de la batería	6 horas máx.
Capacidad de la batería	2600 mAh

ⓘ *Para obtener más información sobre las características técnicas de la motorización, consulte con su agente de Somfy.*

Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.

Por la presente, SOMFY ACTIVITES SA declara que este producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes recogidas en las directivas europeas aplicables en la Unión Europea. El texto completo de la declaración UE de conformidad se encuentra disponible en www.somfy.com/ce.

El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, responsable de homologaciones, en representación del director de la actividad, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

INSTRUÇÕES TRADUZIDAS

Estas instruções aplicam-se a todas as EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, cujas variantes estão disponíveis no catálogo em vigor.

ÍNDICE

GENERALIDADES

1. Informações prévias **29**
1.1. Âmbito de aplicação 29
1.2. Responsabilidade 29

2. instalação **30**
2.1. Sugestões e conselhos de instalação 30

3. manutenção **30**
Reciclagem da bateria e dos componentes eléctricos 30

4. Características técnicas **31**

Instruções de segurança

Perigo
Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves.

Aviso
Assinala um perigo susceptível de provocar a morte ou ferimentos graves.

Precaução
Assinala um perigo susceptível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade.

Atenção
Assinala um perigo susceptível de danificar ou destruir o produto.

1. INFORMAÇÕES PRÉVIAS

1.1. ÂMBITO DE APLICAÇÃO

A EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK destina-se a ser utilizada com motores concebidos para motorizar a maioria dos estores de interior, de acordo com as características técnicas definidas no capítulo 4. Especificações técnicas.

1.2. RESPONSABILIDADE

Antes de instalar e utilizar a bateria, leia atentamente estas instruções.

A bateria deve ser instalada por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da Somfy e com a regulamentação aplicável no país de colocação em serviço.

Qualquer utilização da bateria fora do domínio de aplicação aqui descrito não é permitida.

Tal utilização, bem como o desrespeito pelas instruções constantes deste guia, excluiria qualquer responsabilidade e garantia da Somfy.

A utilização deste motor com produtos não indicados no documento anexo **Matriz de compatibilidade** isentará igualmente a Somfy de qualquer responsabilidade e anulará a respectiva garantia.

O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção da bateria e deve transmitir-lhes as instruções de utilização e de manutenção, após a instalação da bateria. Qualquer operação do Serviço Pós-venda na bateria necessita da intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar.

Se tiver dúvidas sobre a instalação da bateria ou para obter informações complementares, consulte um agente Somfy ou consulte a página web www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES A RESPEITAR RELATIVAS À BATERIA

Aviso

- *A bateria, se não for utilizada correctamente, pode provocar sobreaquecimento, um incêndio ou explosão, de que poderão resultar ferimentos graves ou mesmo mortais.*
- *Não recarregue a bateria quando estiverem a decorrer trabalhos de manutenção (limpeza dos vidros, por exemplo) nas proximidades.*
- *Cumpra as instruções de recarga. A temperatura óptima de recarga situa-se entre 0 e 45 °C.*
- *Não desmonte ou modifique a bateria.*
- *Em caso de utilização com um motor, consulte também as instruções do mesmo.*
- *Não instale nem utilize o produto no exterior.*
- *Não exponha o produto a choques ou quedas, a matérias inflamáveis ou a qualquer fonte de calor, à humidade, a projecções de líquidos, nem o mergulhe em líquidos.*
- *Mantenha pilhas (novas e usadas) e o produto fora do alcance das crianças. Se o compartimento das pilhas já não puder ser fechado, deixe de utilizar o produto.*
- *Não exponha a bateria a altas temperaturas (>60 °C) ou a chamas.*
- *Risco de explosão, de fuga de líquido ou de gases inflamáveis da pilha, se a mesma for mantida a alta temperatura (forno quente, fogo), esmagada, cortada ou submetida a uma pressão de ar extremamente baixa.*

Atenção

- *Proteja a bateria contra qualquer choque ou eventuais impactos (queda de um local alto, por exemplo).*
- *Se for necessário substituir a bateria, utilize sempre peças sobresselentes Somfy.*

2. INSTALAÇÃO

ⓘ *Consulte as instruções da motorização.*

Atenção

- *Instruções a seguir **imperativamente** pelo profissional da motorização e da automatização do lar aquando da instalação da bateria.*
- *Para recarregar a bateria, utilize o carregador recomendado pela Somfy.*
- *A regulamentação relativa ao transporte aéreo impõe que as baterias não estejam carregadas a mais de 30% da respectiva capacidade.*
- *Assegure-se de que a bateria é totalmente recarregada antes da colocação em serviço.*

2.1. SUGESTÕES E CONSELHOS DE INSTALAÇÃO

2.1.1. Questões sobre a bateria?

Situações	Causas possíveis e indicadores visuais	Soluções
A bateria não funciona.	A bateria está fraca.	Recarregar a bateria.

3. MANUTENÇÃO

RECICLAGEM DA BATERIA E DOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Deposite a bateria e os componentes eléctricos nos contentores existentes para o efeito ou entregue-os junto de entidades autorizadas que garantam a sua reciclagem.

ⓘ *Respeite a regulamentação local em vigor relativa à eliminação das baterias.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação	12 VCC MBTS
Temperatura de utilização	0 °C - 60 °C
Tipo de bateria	Iões de lítio
Temperatura de recarga	0 / 45 °C
Tempo de carregamento da bateria	6 horas máx.
Capacidade da bateria	2600 mAh

ⓘ *Para obter informações adicionais sobre as características técnicas desta motorização, consulte o seu agente Somfy.*

As pilhas e as baterias têm de ser separadas de outros tipos de resíduos e têm de ser recicladas através de sistemas de tratamento e reciclagem locais.

Pelo presente documento, a SOMFY ACTIVITES SA declara que o produto está conforme as exigências essenciais e outras disposições pertinentes das directivas europeias aplicáveis na União Europeia. Uma declaração de conformidade da UE está disponível em www.somfy.com/ce.

O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, responsável pelas homologações, agindo em nome do Director da Actividade, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ISTRUZIONI TRADOTTO

Queste istruzioni si applicano a tutti i EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK le cui diverse versioni sono disponibili nel presente catalogo.

INDICE

INFORMAZIONI GENERALI

1. Informazioni preliminari **32**
1.1. Settore di applicazione 32
1.2. Responsabilità 32

2. Installazione **33**
2.1. Consigli e raccomandazioni per l'installazione 33

3. manutenzione **33**
Riciclaggio della batteria e dei componenti elettrici 33

4. Dati tecnici **34**

Istruzioni di sicurezza

Pericolo
Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.

Avvertenza
Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.

Precauzione
Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.

Attenzione
Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.

1. INFORMAZIONI PRELIMINARI

1.1. SETTORE DI APPLICAZIONE

L'EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK deve essere utilizzato con le motorizzazioni progettate per motorizzare la maggior parte di tende da interno in base alle caratteristiche tecniche definite nel capitolo 4. Dati tecnici.

1.2. RESPONSABILITÀ

Prima di installare e di utilizzare la batteria, leggere attentamente queste istruzioni

La batteria deve essere installata da un professionista di impianti di motorizzazione e di domotica, conformemente alle istruzioni di Somfy e alle norme applicabili nel paese in cui avviene la messa in servizio.

È vietato utilizzare la batteria per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

L'eventuale utilizzo abusivo del prodotto, al pari del mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, implica la decadenza della garanzia di Somfy, che declina inoltre ogni responsabilità in caso di danni e/o lesioni.

L'utilizzo della motorizzazione con qualsiasi prodotto non incluso nel documento allegato «**Matrice di compatibilità**» implica la decadenza della garanzia di Somfy e solleva Somfy da ogni responsabilità.

L'installatore deve informare il cliente circa le condizioni di utilizzo e manutenzione della batteria e deve fornire le istruzioni d'uso e di manutenzione dopo l'installazione della batteria. Qualsiasi operazione di assistenza clienti sulla batteria richiede l'intervento di un professionista di impianti di motorizzazione e di domotica.

In caso di dubbi durante l'installazione della batteria, o se risultano necessarie maggiori informazioni, consultare un consulente Somfy o visitare il sito www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Società per Azioni. All rights reserved.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI DA SEGUIRE RELATIVE ALLA BATTERIA

Avvertenza

- *La batteria, se non è correttamente utilizzata, può provocare un surriscaldamento, un incendio o una esplosione e provocare gravi lesioni, persino mortali.*
- *Non ricaricare la batteria quando sono in corso interventi di manutenzione nelle vicinanze. (es. pulizia dei vetri).*
- *Si prega di seguire le istruzioni di ricarica. La temperatura di ricarica ottimale è compresa tra 0 e 45 °C.*
- *Non smontare, né modificare la batteria.*
- *In caso di impiego con un motore, consultare anche le istruzioni di quest'ultimo.*
- *Non installare né utilizzare il prodotto all'aperto.*
- *Non esporre il prodotto a urti o cadute, a materiali infiammabili o fonti di calore, all'umidità, a getti di liquidi; non immergere.*
- *Tenere le pile (nuove e usate) ed il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Se il vano pile non si chiude più, non utilizzare più il prodotto.*
- *Non esporre la batteria ad alte temperature (>60 °C) né a fiamme.*
- *Rischio di esplosione, di perdita di liquido o di gas infiammabili della pila se viene tenuta ad alta temperatura (forno caldo, fiamme), schiacciata, tagliata, o sottoposta ad una pressione dell'aria estremamente bassa.*

Attenzione

- *Proteggere la batteria da qualsiasi urto o eventuale impatto (ad esempio caduta da un punto alto).*
- *Se la batteria dovesse essere sostituita, utilizzare sempre pezzi di ricambio Somfy.*

2. INSTALLAZIONE

ⓘ *Consultare le istruzioni della motorizzazione.*

Attenzione

- *Il professionista di impianti di motorizzazione e di domotica che esegue l'installazione della batteria deve **obbligatoriamente** conformarsi alle seguenti istruzioni.*
- *Per ricaricare la batteria, utilizzare il caricatore raccomandato da Somfy.*
- *Le regolamentazioni riguardanti il trasporto aereo impongono che le batterie non siano ricaricate per oltre il 30 % della loro capacità.*
- *Sincerarsi di ricaricare completamente la batteria prima della messa in servizio.*

2.1. CONSIGLI E RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

2.1.1. Domande sulla batteria?

Constatazioni	Possibili cause e segnali visivi	Soluzioni
La batteria non funziona.	La batteria sta per esaurirsi.	Ricaricare la batteria.

3. MANUTENZIONE

RICICLAGGIO DELLA BATTERIA E DEI COMPONENTI ELETTRICI

Stoccare la batteria e i componeneti elettrici in appositi contenitori progettati a tale scopo o presso organismi autorizzati che ne garantiscano il riciclaggio.

ⓘ *Rispettare le regolamentazioni locali in vigore relative allo smaltimento delle batterie.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Società per Azioni. All rights reserved.

4. DATI TECNICI

Alimentazione	12 Vcc SELV
Temperatura di funzionamento	0 °C - 60 °C
Tipo di batteria	Li-Ion (ioni di litio)
Temperatura di ricarica	0 / 45 °C
Tempo di ricarica della batteria	max 6 ore
Capacità della batteria	2600 mAh

ⓘ *Per maggiori informazioni sulle caratteristiche tecniche di questa motorizzazione, consultare il referente Somfy.*

Fare attenzione a separare le pile e le batterie dagli altri tipi di rifiuti e a riciclarli attraverso il sistema locale di raccolta.

CE

Con la presente, SOMFY ACTIVITES SA dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Unione Europea. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce.

Il testo completo della dichiarazione di conformità all'UE è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, responsabile delle omologazioni, che agisce per conto del Direttore dell'Attività, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Società per Azioni. All rights reserved.

PŘELOŽENÝ NÁVOD

Tento návod platí pro všechny EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, jejichž různé verze jsou uvedeny v aktuálním katalogu.

OBSAH

OBECNÉ INFORMACE

1. Úvodní informace 35
1.1. Oblast použití 35
1.2. Odpovědnost 35

2. instalace 36
2.1. Tipy a doporučení pro instalaci 36

3. údržba 36
Recyklace baterie a elektrických součástí 36

4. Technické údaje 37

Bezpečnostní pokyny

Nebezpečí
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.

Varování
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.

Opatření
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.

Upozornění
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

1. ÚVODNÍ INFORMACE

1.1. OBLAST POUŽITÍ

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK je určena pro pohony navržené pro motorizaci většiny interiérových clon, při dodržení technických údajů, uvedených v kapitole 4. Technické údaje.

1.2. ODPOVĚDNOST

Před instalací a používáním baterie si pozorně pročtěte tento návod.

Baterie musí být instalována odborníkem na motorové pohony a automatické domovní systémy v souladu s pokyny společnosti Somfy a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný výrobek provozován.

Jakékoli použití baterie mimo výše popsanou oblast použití je zakázáno.

V případě použití výrobku mimo stanovenou oblast použití a také při nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu je vyloučena veškerá odpovědnost společnosti Somfy a záruka pozbývá platnosti.

Použití tohoto pohonu s výrobky, které nejsou uvedené v připojeném dokumentu **Tabulka kompatibility**, zbavuje společnost Somfy veškeré odpovědnosti za možné následky a vede ke ztrátě záruky.

Osoba provádějící instalaci je povinna informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby baterie a po dokončení instalace jim předat instrukce pro používání a údržbu. Veškeré poprodejní servisní úkony na baterii musí provádět odborník na motorové pohony a automatické domovní systémy.

V případě jakýchkoliv pochybností ohledně instalace baterie nebo potřeby dalších informací se obraťte na společnost Somfy nebo navštivte web www.somfy.cz.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BATERIE

Varování

- *Není-li baterie správně používána, může dojít k jejímu přehřátí, požáru nebo výbuchu a může způsobit vážná, nebo i smrtelná zranění.*
- *Baterii nenabíjejte, pokud jsou v její blízkosti prováděny úkony údržby (např. mytí oken).*
- *Během nabíjení dodržujte instrukce k nabíjení. Optimální teplota pro nabíjení je 0 až 45 °C.*
- *Baterii nerozebírejte ani na ní neprovádějte jakékoliv změny.*
- *V případě použití společně s pohonem se řiďte také pokyny v návodu k použití pohonu.*
- *Výrobek neinstalujte a nepoužívejte ve venkovním prostředí.*
- *Výrobek nevystavujte nárazům nebo pádům, hořlavým látkám nebo zdroji tepla, vlhkosti, vystřikující kapalině, neponořujte ho do kapaliny.*
- *Baterie (nové i použité) i výrobek skladujte mimo dosah dětí. Pokud prostor pro baterii nelze zavřít, výrobek nepoužívejte.*
- *Baterii nevystavujte vysokým teplotám (> 60 °C) ani plameni.*
- *Riziko exploze, úniku kapaliny či hořlavých plynů z baterie v případě manipulace při vysoké teplotě (horká kamna, oheň), nebo je-li baterie drcena, řezána nebo vystavena extrémně nízkému tlaku.*

Upozornění

- *Baterii chraňte před jakýmkoli nárazem nebo pádem (např. pád z vysoko položeného místa).*
- *Pokud baterie musí být vyměněna, používejte vždy náhradní díly značky Somfy.*

2. INSTALACE

ⓘ *Řiďte se pokyny v příslušném návodu k pohonu.*

Upozornění

- *Tyto pokyny jsou pro odborníka na motorové pohony a automatické domovní systémy, který provádí instalaci baterie, **závazné**.*
- *Pro nabíjení baterie používejte nabíječku doporučenou společností Somfy.*
- *Předpisy vztahující se na leteckou přepravu vyžadují, aby baterie nebyly nabity na více než 30 % jejich kapacity.*
- *Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je baterie plně nabitá.*

2.1. TIPY A DOPORUČENÍ PRO INSTALACI

2.1.1. Máte dotazy týkající se baterie?

Situace	Možné příčiny a vizuální znaky	Řešení
Baterie nefunguje.	Baterie není nabitá.	Nabijte baterii.

3. ÚDRŽBA

RECYKLACE BATERIE A ELEKTRICKÝCH SOUČÁSTÍ

Baterii a elektrické součásti vyhazujte do vyhrazených kontejnerů nebo je odevzdejte do institucí pověřených jejich likvidací.

ⓘ *Dodržujte místní platné předpisy týkající se likvidace baterií.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovité napětí	12 V= SELV
Provozní teplota	0 °C až 60 °C
Typ baterie	Li-Ion
Teplota nabíjení	0/45 °C
Čas potřebný pro nabití baterie	Max. 6 h
Kapacita baterie	2 600 mAh

ⓘ *Pro veškeré další informace týkající se technických údajů tohoto pohonu se obraťte na svého kontaktního pracovníka Somfy.*

Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.

CE

Tímto prohlášením společnost SOMFY ACTIVITES SA potvrzuje, že výrobek splňuje základní požadavky a další příslušné předpisy evropských směrnic platných na území Evropské unie. Prohlášení o shodě je k dispozici na www.somfy.com/ce.

Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, vedoucí úseku homologací, jednající jménem ředitele úseku, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το παρόν εγχειρίδιο ισχύει για όλα τα προϊόντα EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK οι παραλλαγές των οποίων είναι διαθέσιμες στον ισχύοντα κατάλογο.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΓΕΝΙΚΑ

1. Εισαγωγικές πληροφορίες 38
1.1. Πεδίο εφαρμογής 38
1.2. Ευθύνη 38
2. Εγκατάσταση 39
2.1. Τεχνάσματα και συμβουλές εγκατάστασης 39
3. Συντήρηση 39
Ανακύκλωση της μπαταρίας και ηλεκτρικών εξαρτημάτων 39
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά 40

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κίνδυνος
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προειδοποίηση
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προφύλαξη
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.

Προσοχή
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK πρέπει να χρησιμοποιείται με μηχανισμούς που έχουν σχεδιαστεί για να εφοδιάζουν με ηλεκτροκίνηση τους περισσότερους τύπους στοριών εσωτερικού χώρου σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που καθορίζονται στο κεφάλαιο 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά.

1.2. ΕΥΘΥΝΗ

Πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

Η μπαταρία πρέπει να εγκαθίσταται από επαγγελματία μηχανισμών κίνησης και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τις οδηγίες της Somfy και τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση της μπαταρίας πέραν του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται πιο πάνω.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο συνεπάγεται τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Η χρήση του μηχανισμού αυτού με προϊόντα που δεν αναφέρονται στο συνημμένο έγγραφο **Πίνακας συμβατότητας** συνεπάγεται επίσης τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Ο τεχνικός εγκατάστασης οφείλει να ενημερώνει τους πελάτες του για τις συνθήκες χρήσης και συντήρησης της μπαταρίας, οφείλει δε να τους μεταβιβάζει τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης μετά την εγκατάσταση της μπαταρίας. Για οποιαδήποτε εργασία σέρβις μετά την πώληση στην μπαταρία απαιτείται η επέμβαση επαγγελματία μηχανισμών κίνησης και αυτοματισμών κατοικιών.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση της μπαταρίας ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.somfy.gr.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Προειδοποίηση

- *Αν η μπαταρία δεν χρησιμοποιηθεί σωστά, μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή έκρηξη, καθώς και σοβαρούς ή ακόμα και θανάσιμους τραυματισμούς.*
- *Μην επαναφορτίζετε την μπαταρία όταν κοντά σε αυτήν εκτελούνται εργασίες συντήρησης (π.χ. καθαρισμός τζαμιών).*
- *Φροντίστε να τηρείτε τις οδηγίες επαναφόρτισης. Η βέλτιστη θερμοκρασία επαναφόρτισης είναι μεταξύ 0 και 45 °C.*
- *Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε την μπαταρία.*
- *Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί με κάποιον κινητήρα, ανατρέξτε και στις οδηγίες του κινητήρα.*
- *Μην εγκαθιστάτε και μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε εξωτερικό χώρο.*
- *Μην εκθέτετε το προϊόν σε χτυπήματα ή πτώσεις, σε εύφλεκτα υλικά ή πηγή θερμότητας, υγρασία, εκτοξεύσεις υγρού, και μην το βυθίζετε.*
- *Διατηρείτε τις μπαταρίες (καινούργιες ή άδειες) και το προϊόν μακριά από παιδιά. Αν η θήκη μπαταριών δεν κλείνει, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.*
- *Μην εκθέτετε την μπαταρία σε υψηλές θερμοκρασίες (>60 °C) ούτε σε φλόγες.*
- *Κίνδυνος έκρηξης, διαρροής υγρού ή εύφλεκτων αερίων της μπαταρίας, σε περίπτωση που εκτεθεί σε υψηλή θερμοκρασία (ζεστός φούρνος, φωτιά), συνθλιβεί, κοπεί ή υποβληθεί σε εξαιρετικά χαμηλή πίεση αέρα.*

Προσοχή

- *Προστατέψτε την μπαταρία από οποιοδήποτε χτύπημα ή κρούση (π.χ. πτώση από ψηλά).*
- *Αν η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί, χρησιμοποιείτε πάντοτε ανταλλακτικά Somfy.*

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ⓘ *Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του μηχανισμού.*

Προσοχή

- *Οδηγίες που πρέπει να ακολουθεί **οπωσδήποτε** ο επαγγελματίας με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς κατοικιών που πραγματοποιεί την εγκατάσταση της μπαταρίας.*
- *Για την επαναφόρτιση της μπαταρίας χρησιμοποιήστε το φορτιστή που συνιστά η Somfy.*
- *Οι κανονισμοί που αφορούν στις αεροπορικές μεταφορές επιβάλλουν οι μπαταρίες να μην είναι φορτισμένες πάνω από το 30 % της χωρητικότητάς τους.*
- *Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, επαναφορτίστε την πλήρως.*

2.1. ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

2.1.1. Έχετε ερωτήσεις σχετικά με την μπαταρία;

Διαπιστώσεις	Πιθανές αιτίες και ορατές ενδείξεις	Λύσεις
Η μπαταρία δεν λειτουργεί.	Η μπαταρία έχει εξασθενήσει.	Επαναφορτίστε την μπαταρία.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Αποθέτετε την μπαταρία και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα στους κάδους που έχουν προβλεφθεί για το σκοπό αυτόν ή φροντίστε να την/τα παραδώσετε σε εγκεκριμένους οργανισμούς που εξασφαλίζουν την ανακύκλωσή τους.

ⓘ *Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη των μπαταριών.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία	12 V DC SELV
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C - 60 °C
Τύπος μπαταρίας	Ιόντων λιθίου
Θερμοκρασία επαναφόρτισης	0 / 45 °C
Χρόνος φόρτισης της μπαταρίας	6 ώρες το ανώτατο
Χωρητικότητα της μπαταρίας	2600 mAh

ⓘ *Για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του παρόντος μηχανισμού, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy.*

Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές πρέπει να διαχωρίζονται από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και να παραδίδονται για ανακύκλωση στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων.

Με την παρούσα, η SOMFY ACTIVITES SA δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών που ισχύουν για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης με την ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, υπεύθυνος εγκρίσεων, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του Διευθυντή Τομέα, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Ez az útmutató minden EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK termékre vonatkozik, melyek különböző változatait az aktuális katalógusban jelöljük.

TARTALOMJEGYZÉK

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

1. Előzetes információk **41**
1.1. Alkalmazási terület 41
1.2. Felelősség 41

2. Beszerelés **42**
2.1. Tippek és szerelési tanácsok 42

3. karbantartás **42**
Az akkumulátor és az elektromos alkatrészek újrahasznosítása 42

4. Műszaki adatok **43**

Biztonsági előírások

Veszély
Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.

Figyelmeztetés
Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Vigyázat
Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.

Figyelem
Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

1. ELŐZETES INFORMÁCIÓK

1.1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

Az EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK termék a beltéri árnyékolók többségének működtetésére szolgáló motoros működtetőrendszerekkel használható, a 4. fejezetben meghatározott műszaki jellemzők szerint. Műszaki adatok.

1.2. FELELŐSSÉG

Az akkumulátor felszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót.

Az akkumulátor beszerelését a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek kell elvégeznie a Somfy utasításainak és a telepítés országában érvényes előírásoknak megfelelően.

Tilos az akkumulátort a fentiekben ismertetett alkalmazási területtől eltérő célra használni.

Ha mégis ez történik, vagy nem tartják be a jelen útmutatóban szereplő előírásokat, a Somfy nem viseli a garanciális kötelezettségeket.

A Somfy nem vállalja a felelősséget és a garanciát akkor sem, ha a motoros rendszert a csatolt „**Kompatibilitási táblázat**" című dokumentumban nem szereplő termékkel együtt használják.

A beszerelést végző szakembernek tájékoztatnia kell az ügyfelet az akkumulátor használati és karbantartási feltételeiről, valamint az akkumulátor beszerelését követően át kell adnia az ügyfélnek a vonatkozó használati és karbantartási útmutatót. A megvásárolt akkumulátorral kapcsolatos javítási műveleteket kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember végezheti el.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az akkumulátor telepítése során, vagy kiegészítő információkat szeretne, forduljon a Somfy-hoz, vagy látogasson el a www.somfy.hu oldalra.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

AZ AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATBAN BETARTANDÓ FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmeztetés

- *Az akkumulátor nem megfelelő használat esetén túlmelegedést, tüzet vagy robbanást okozhat, és súlyos, akár halálos sérüléseket idézhet elő.*
- *Ne töltse az akkumulátort, ha a közelben karbantartási munkák (pl. ablaktisztítás) vannak folyamatban.*
- *Ügyeljen arra, hogy kövesse a töltési utasításokat. Az optimális töltési hőmérséklet 0 és 45 °C között van.*
- *Ne szerelje szét és ne módosítsa az akkumulátort.*
- *Motorral történő használat esetén olvassa el az ahhoz tartozó utasításokat is.*
- *Ne telepítse és ne használja a terméket kültéren.*
- *Óvja a terméket az ütésektől és a leeséstől, a gyúlékony anyagoktól, a hőforrásoktól, a nedvességtől és a kifröccsenő folyadéktól. Ne merítse folyadékba.*
- *Az elemeket (új és használt) és a terméket tartsa gyermekektől távol. Ha az elemtartó nem záródik be, ne használja tovább a terméket.*
- *Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékleteknek (>60 °C) és lángoknak.*
- *Robbanásveszély áll fenn, és tűzveszélyes folyadék vagy gázok szivároghatnak az akkumulátorból, ha magas hőmérsékletnek teszi ki (forró sütő, tűz), összezúzza, kivágja, vagy rendkívül alacsony légnyomásnak teszi ki azt.*

Figyelem

- *Óvja az akkumulátort az ütésektől vagy az esetleges ütközésektől (pl. magasból történő leesés).*
- *Ha az akkumulátort ki kell cserélni, mindig használjon Somfy cserealkatrészeket.*

2. BESZERELÉS

ⓘ *Lásd a motoros működtetőrendszer útmutatóját.*

Figyelem

- *Ezeket az utasításokat az akkumulátor felszerelését végző, a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek **kötelezően** követnie kell.*
- *Az akkumulátor töltéséhez használja a Somfy által ajánlott töltőt.*
- *A légi szállítás szabályai előírják, hogy az akkumulátorok nem lehetnek a kapacitásuk 30%-ánál nagyobb mértékben feltöltve.*
- *Ügyeljen arra, hogy az üzembe helyezés előtt teljesen feltöltse az akkumulátort.*

2.1. TIPPEK ÉS SZERELÉSI TANÁCSOK

2.1.1. Kérdése van az akkumulátorral kapcsolatban?

Hiba	Lehetséges okok és vizuális jelek	Megoldás
Az akkumulátor nem működik.	Az akkumulátor töltése alacsony.	Töltse fel az akkumulátort.

3. KARBANTARTÁS

AZ AKKUMULÁTOR ÉS AZ ELEKTROMOS ALKATRÉSZEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

Az akkumulátort és az elektromos alkatrészeket helyezze speciálisan erre a célra szolgáló gyűjtőkonténerekbe, vagy adja le jóváhagyott szervezeteknél, garantálva az újrahasznosításukat.

ⓘ *Tartsa be az akkumulátorok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. MŰSZAKI ADATOK

Tápfeszültség	12 Vdc TBTS
Működési hőmérséklet	0 °C–60 °C
Akkumulátor típusa	Li-ion
Töltési hőmérséklet	0–45 °C
Az akkumulátor töltési ideje	Max. 6 óra
Az akkumulátor kapacitása	2600 mAh

ⓘ *A motoros működtetőrendszer műszaki adataival kapcsolatos kiegészítő információkért forduljon a Somfy márkaképviselethez.*

Az elemeket és az akkumulátorokat a háztartási hulladéktól elkülönítve kezelje, és az arra kijelölt gyűjtőhelyen adja le.

A SOMFY ACTIVITES SA kijelenti, hogy a berendezés megfelel az Európai Unióban érvényben lévő irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.somfy.com/ce internetes címen.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a www.somfy.com/ce weboldalon.

Antoine Crézé, jóváhagyásért felelős vezető az operatív igazgató megbízásából, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

INSTRUKCJA·PRZETŁUMACZONA

Niniejsza instrukcja dotyczy wszystkich EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, których różne wersje są dostępne w aktualnym katalogu.

SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE

1. Informacje wstępne **44**
1.1. Zakres stosowania 44
1.2. Odpowiedzialność 44

2. instalacja **45**
2.1. Wskazówki i rady dotyczące instalacji 45

3 konserwacja **45**
Recykling akumulatora i podzespołów elektrycznych 45

4. Dane techniczne **46**

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.

Ostrzeżenie
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.

Środek ostrożności
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.

Uwaga
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

1. INFORMACJE WSTĘPNE

1.1. ZAKRES STOSOWANIA

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK jest przeznaczony do używania z napędami stosowanymi do większości rolet wewnętrznych, zgodnie z charakterystyką techniczną określoną w rozdziale 4. Dane techniczne.

1.2. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Przed rozpoczęciem montażu i użytkowania akumulatora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję

Akumulator musi być instalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami Somfy oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu.

Użytkowanie akumulatora poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione.

Takie użycie oraz każde nieprzestrzeganie wskazówek podanych w tej instrukcji zwalnia Somfy z odpowiedzialności i unieważnia gwarancję.

Użytkowanie tego napędu z produktami niewymienionymi na liście znajdującej się w załączonym dokumencie „**Tabela kompatybilności**" również skutkuje zwolnieniem producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratą gwarancji Somfy.

Instalator musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania i konserwacji akumulatora i powinien przekazać im instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji po zainstalowaniu produktu. Wszelkie czynności w ramach serwisu posprzedażnego dotyczące akumulatora muszą być przeprowadzane przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości w czasie instalacji akumulatora lub aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z przedstawicielem Somfy lub odwiedzić stronę www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

WAŻNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORA

Ostrzeżenie

- *Nieprawidłowo użytkowany akumulator może spowodować przegrzanie, pożar lub wybuch i doprowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń ciała.*
- *Nie należy ładować akumulatora, gdy w pobliżu są prowadzone prace obsługowe (np. czyszczenie szyb).*
- *Należy przestrzegać zaleceń dotyczących ładowania. Optymalna temperatura ładowania wynosi od 0 do 45°C.*
- *Nie rozmontowywać ani nie modyfikować akumulatora.*
- *Używając akumulatora razem z napędem, należy zapoznać się również z instrukcjami dotyczącymi napędu.*
- *Nie wolno instalować ani używać tego produktu na zewnątrz.*
- *Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, chronić przed wilgocią i rozpryskującymi płynami, nie zanurzać.*
- *Przechowywać akumulator (nowy i używany) oraz produkt poza zasięgiem dzieci. Jeżeli obudowa akumulatora nie jest zamknięta, nie używać produktu.*
- *Nie wystawiać akumulatora na działanie wysokich temperatur (>60°C) i ognia.*
- *Ryzyko wybuchu, wycieku płynu lub ulatniania się z akumulatora łatwopalnego gazu w przypadku, gdy będzie na niego oddziaływać wysoka temperatura (nagrzany piecyk, ogień), zostanie zgnieciona, przecięta lub narażona na działanie powietrza pod skrajnie niskim ciśnieniem.*

Uwaga

- *Należy zabezpieczyć akumulator przed wszelkimi ewentualnymi uderzeniami lub wstrząsami (np. upadek z wysokości).*
- *W sytuacji, gdy będzie konieczna wymiana akumulatora, należy zawsze stosować części zamienne Somfy.*

2. INSTALACJA

ⓘ *Zapoznać się z instrukcją obsługi napędu.*

Uwaga

- *Specjalista w dziedzinie napędów i automatyki domowej dokonujący instalacji akumulatora musi **bezwzględnie** przestrzegać niniejszych zaleceń.*
- *Do ładowania akumulatora należy używać ładowarki zalecanej przez Somfy.*
- *Zgodnie z przepisami dotyczącymi transportu lotniczego, przewożone akumulatory nie mogą być naładowane w stopniu wyższym niż 30% ich pojemności.*
- *Przed rozpoczęciem eksploatacji produktu upewnić się, że akumulator został całkowicie naładowany.*

2.1. WSKAZÓWKI I RADY DOTYCZĄCE INSTALACJI

2.1.1. Pytania dotyczące akumulatora?

Spostrzeżenia	Możliwe przyczyny i widoczne objawy	Rozwiązania
Akumulator nie działa.	Stopień naładowania akumulatora jest niski.	Naładować akumulator.

3. KONSERWACJA

RECYKLING AKUMULATORA I PODZESPOŁÓW ELEKTRYCZNYCH

Umieścić akumulator i podzespoły elektryczne w przeznaczonych do tego celu pojemnikach lub przekazać uprawnionym organom zapewniającym ich recykling.

ⓘ *Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych dotyczących usuwania akumulatorów wycofanych z użytkowania.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. DANE TECHNICZNE

Zasilanie	12 Vdc SELV
Temperatura pracy	0°C - 60°C
Typ akumulatora	Litowo-jonowy
Temperatura ładowania	0 / 45°C
Czas ładowania akumulatora	6 godzin maks.
Pojemność akumulatora	2600 mAh

ⓘ *W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat parametrów technicznych tego urządzenia należy skontaktować się z przedstawicielem Somfy.*

Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

SOMFY ACTIVITES SA oświadcza niniejszym, że produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi stosownymi przepisami dyrektyw obowiązujących na terenie Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce.

Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod adresem internetowym www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, manager ds. homologacji, działający w imieniu dyrektora zakładu, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

MANUAL TRADUS

Acest manual se aplică tuturor bateriilor EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, ale căror variante sunt disponibile în catalogul în vigoare.

CUPRINS

GENERALITĂŢI

1. Informaţii prealabile **47**
1.1. Domeniul de aplicare 47
1.2. Responsabilitate 47

2. instalarea **48**
2.1. Sugestii şi recomandări de instalare 48

3. întreţinerea **48**
Reciclarea bateriei şi a componentelor electrice 48

4. Date tehnice **49**

Instrucţiuni de siguranţă

Pericol
Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.

Avertisment
Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.

Precauţie
Indică un pericol care poate provoca răni uşoare sau de gravitate medie.

Atenţie
Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

1. INFORMAŢII PREALABILE

1.1. DOMENIUL DE APLICARE

Bateria EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK este destinată utilizării cu motorizările concepute pentru a motoriza majoritatea jaluzelelor interioare, în conformitate cu caracteristicile tehnice definite în capitolul 4. Date tehnice.

1.2. RESPONSABILITATE

Înainte de a instala şi utiliza bateria, citiţi cu atenţie acest manual

Bateria trebuie să fie instalată de către un profesionist în motorizarea şi automatizarea locuinţei, conform instrucţiunilor Somfy şi reglementărilor aplicabile în ţara în care este pusă în funcţiune.

Orice utilizare a bateriei în afara domeniului de aplicare descris mai sus este interzisă.

Ca în cazul oricărei nerespectări a instrucţiunilor care figurează în acest manual, acest lucru exclude orice responsabilitate şi garanţie din partea Somfy.

Utilizarea acestei motorizări cu produse care nu sunt indicate în documentul anexat intitulat **Matrice de compatibilitate** exclude, de asemenea, orice responsabilitate şi garanţie asigurată de Somfy.

Instalatorul trebuie să aducă la cunoştinţa clienţilor condiţiile de utilizare şi de întreţinere a bateriei şi trebuie să le transmită instrucţiunile de utilizare şi de întreţinere, după instalarea bateriei. Orice operaţie efectuată de serviciul post-vânzare asupra bateriei necesită intervenţia unui profesionist în motorizarea şi automatizarea locuinţei.

Dacă aveţi îndoieli în momentul instalării bateriei sau pentru a obţine informaţii suplimentare, consultaţi un reprezentant Somfy sau vizitaţi www.somfy.com.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ IMPORTANTE REFERITOARE LA BATERIE CARE TREBUIE RESPECTATE

Avertisment

- *Dacă nu este utilizată în mod corect, bateria poate provoca supraîncălzirea, un incendiu sau o explozie şi poate cauza răni grave, chiar mortale.*
- *Nu reîncărcaţi bateria dacă se apropie perioada de efectuare a operaţiilor de întreţinere (de exemplu, curăţarea geamurilor).*
- *Respectaţi instrucţiunile de reîncărcare. Temperatura optimă de a reîncărcare este cuprinsă între 0 şi 45 °C.*
- *Nu demontaţi şi nu modificaţi bateria.*
- *În cazul utilizării cu un motor, consultaţi şi instrucţiunile acestuia.*
- *Nu instalaţi şi nu utilizaţi produsul în exterior.*
- *Nu supuneţi produsul la şocuri sau căderi de tensiune, nu îl expuneţi la materii inflamabile sau la o sursă de căldură, umiditate, stropiri cu lichide, nu îl scufundaţi în apă.*
- *Nu lăsaţi bateriile (noi şi uzate) şi produsul la îndemâna copiilor. În cazul în care compartimentul bateriei nu se mai închide, nu mai utilizaţi produsul.*
- *Nu expuneţi bateria la temperaturi înalte (>60 °C), nici la flăcări.*
- *Risc de explozie, de scurgere a lichidelor sau gazelor inflamabile ale bateriei dacă este menţinută la temperatură înaltă (cuptor cald, foc), strivită, tăiată sau supusă unei presiuni extrem de scăzută a aerului.*

Atenţie

- *Protejaţi bateria de posibile şocuri sau impacturi (de exemplu, cădere de la înălţime).*
- *Dacă bateria trebuie înlocuită, utilizaţi întotdeauna piese de schimb Somfy.*

2. INSTALAREA

ⓘ *Consultaţi manualul motorizării.*

Atenţie

- *Respectarea acestor instrucţiuni este **obligatorie** la instalarea bateriei de către un profesionist în motorizarea şi automatizarea locuinţei.*
- *Pentru a reîncărca bateria, utilizaţi încărcătorul recomandat de Somfy.*
- *Reglementările referitoare la transportul aerian impun ca bateriile să nu fie încărcate la peste 30% din capacitatea lor.*
- *Aveţi grijă să reîncărcaţi complet bateria înainte de a o pune în funcţiune.*

2.1. SUGESTII ŞI RECOMANDĂRI DE INSTALARE

2.1.1. Aveţi întrebări despre baterie?

Erori de funcţionare	Cauze posibile şi indicii vizuale	Soluţii
Bateria nu funcţionează.	Bateria este descărcată.	Reîncărcaţi bateria.

3. ÎNTREŢINERE

RECICLAREA BATERIEI ŞI A COMPONENTELOR ELECTRICE

Eliminaţi bateria şi componentele electrice în recipientele special prevăzute în acest scop sau la centrele autorizate care garantează reciclarea acestora.

ⓘ *Respectaţi reglementările locale în vigoare referitoare la eliminarea bateriilor.*

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. DATE TEHNICE

Alimentare	12 Vcc TSFJ
Temperatură de funcţionare	0 °C - 60 °C
Tip de baterie	Li-ion
Temperatură de reîncărcare	0 / 45 °C
Timp de încărcare a bateriei	max. 6 ore
Capacitatea bateriei	2600 mAh

ⓘ *Pentru informaţii suplimentare despre caracteristicile tehnice ale acestei motorizări, consultaţi reprezentantul Somfy.*

Aveţi grijă să separaţi bateriile de celelalte tipuri de deşeuri şi să le reciclaţi prin sistemul local de colectare.

CE

Prin prezentul manual, SOMFY ACTIVITES SA declară că produsul este în conformitate cu cerinţele esenţiale şi cu alte dispoziţii relevante ale directivelor europene aplicabile pentru Uniunea Europeană. O declaraţie de conformitate este pusă la dispoziţie la adresa www.somfy.com/ce.

Textul complet al declaraţiei de conformitate UE este disponibil pe www.somfy.com/ce.

Antoine Crézé, responsabil cu omologările, acţionând în numele directorului de operaţiuni, Cluses, 12/2018.

Copyright© 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство относится ко всем EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, которые включены в данный каталог.

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Предварительная информация **50**
1.1. Область применения 50
1.2. Ответственность 50

2. Установка **51**
2.1. Советы по установке 51

3. техническое обслуживание **51**
Вторичная переработка аккумуляторной батареи и электрических компонентов 51

4. Технические характеристики **52**

Указания по мерам безопасности

Опасность
Обозначает опасность, вызывающую немедленную смерть или тяжелые травмы.

Предупреждение
Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

Предосторожность
Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести.

Внимание
Обозначает опасность, которая может вызвать повреждение или разрушение изделия.

1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Батарея EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK должна использоваться с приводами, предназначенными для установки на большинство внутренних штор в соответствии с техническими характеристиками, определенными в главе 4. Технические характеристики.

1.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Перед началом установки и эксплуатации аккумуляторной батареи внимательно изучите настоящее руководство.

Аккумуляторная батарея должна устанавливаться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию согласно инструкциям Somfy и правилам, действующим в стране, где она вводится в эксплуатацию.

Запрещено эксплуатировать аккумуляторную батарею не по прямому назначению, указанному выше.

Такое использование, равно как и несоблюдение указаний настоящего руководства, освобождает фирму Somfy от ответственности и от гарантийных обязательств.

Эксплуатация привода совместно с изделиями, не включенными в документ «**Таблица совместимости**», также освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств.

Специалисту по установке следует проинформировать своих клиентов об условиях использования и обслуживания аккумуляторной батареи и после ее установки передать им инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию. Любая операция по послепродажному обслуживанию аккумуляторной батареи должна выполняться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию.

В случае сомнений при установке аккумуляторной батареи или для получения дополнительной информации обратитесь к консультанту Somfy или посетите сайт www.somfy.ru.

Copyright © 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Предупреждение

- *При неправильном использовании аккумуляторная батарея может стать причиной перегрева, возгорания или взрыва и привести к серьезным травмам, в том числе не совместимым с жизнью.*
- *Не заряжайте аккумуляторную батарею в момент проведения поблизости домашних работ (например, мытье окон).*
- *В обязательном порядке следуйте инструкциям по зарядке. Оптимальная температура зарядки составляет от 0 до 45 °C.*
- *Не разбирайте и не вносите изменения в конструкцию аккумуляторной батареи.*
- *В случае использования с приводом обратитесь также к инструкции по его использованию.*
- *Установка и использование настоящего изделия вне помещений запрещены.*
- *Не подвергайте изделие ударам или падениям, воздействию воспламеняющихся веществ или источников тепла, влажности, струй жидкости, не погружайте его в жидкость.*
- *Храните элементы питания (новые и использованные) и саму аккумуляторную батарею в не доступном для детей месте. Если ячейка с элементом питания не закрывается, прекратите использование аккумуляторной батареи.*
- *Не подвергайте аккумуляторную батарею воздействию высоких температур (> 60 °C) или пламени.*
- *Существует опасность взрыва, утечки жидкости или легковоспламеняющихся газов из элемента питания, если он хранится при высокой температуре (горячая печь, огонь), подвергается разрушению, разрезанию или испытывает воздействие чрезвычайно низкого давления воздуха.*

Внимание

- *Защищайте аккумуляторную батарею от ударов или случайных падений (например, падений с высоты).*
- *Если аккумуляторную батарею необходимо заменить, всегда используйте запасные части Somfy.*

2. УСТАНОВКА

ⓘ *См. руководство к приводу.*

Внимание

- *Указания по мерам безопасности должны **в обязательном порядке** соблюдаться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию, осуществляющим установку аккумуляторной батареи.*
- *Для зарядки аккумуляторной батареи используйте зарядное устройство, рекомендованное Somfy.*
- *Согласно правилам транспортировки опасных грузов воздушным транспортом аккумуляторные батареи не должны заряжаться более чем на 30 % от их мощности.*
- *Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что аккумуляторная батарея полностью заряжена.*

2.1. СОВЕТЫ ПО УСТАНОВКЕ

2.1.1. Возможные неисправности аккумуляторной батареи и методы их устранения

Неисправности	Возможные причины и видимые признаки	Меры по устранению
Аккумуляторная батарея не работает.	Низкий заряд аккумуляторной батареи.	Зарядите аккумуляторную батарею.

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

Аккумуляторные батареи следует утилизировать в специально предназначенные контейнеры или передавать в авторизованную организацию, которая обеспечит их утилизацию.

ⓘ *Соблюдайте местные правила утилизации аккумуляторных батарей.*

Copyright © 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сетевое питание	12 В пост. тока TBTS (Très Basse Tension de Sécurité – очень низкое безопасное напряжение)
Температура эксплуатации	0 °C - 60 °C
Тип аккумуляторной батареи	Литий-ионная
Температура перезарядки	0 / 45 °C
Продолжительность зарядки аккумуляторной батареи	не более 6 часов
Емкость аккумуляторной батареи	2600 мА·ч

ⓘ *Для получения дополнительной информации о технических характеристиках привода обратитесь к консультанту Somfy.*

Не следует утилизировать аккумуляторные батареи и элементы питания вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.

Настоящим компания SOMFY ACTIVITES SA заявляет о том, что изделие соответствует основным требованиям и другим соответствующим европейским положениям, применяемым на территории Европейского Союза. Декларация соответствия доступна в Интернете по адресу: www.somfy.com/ce.

Полный текст Сертификата соответствия Европейского союза доступен по адресу www.somfy.com/ce.

Антуан Крезе, руководитель отдела приемки, действующий от имени директора по коммерции, г. Клюз, 12/2018.

Copyright © 2018 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme. All rights reserved.

NOTES

NOTES

Images not contractually binding

SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, capital 35.000.000 Euros, RCS Annecy, 303.970.230 - 12/2018

SOMFY ACTIVITES SA
50 avenue du Nouveau Monde
F-74300 Cluses

www.somfy.com

5147206A